

淘氣的貓

阿·烏斯馬諾夫編寫



少年兒童出版社

淘氣的貓

(也什基里亞民間故事)

阿·烏斯馬諾夫編寫

阿·普拉特諾夫改寫

鮑·葉·臘修喬 萍譯 夫畫



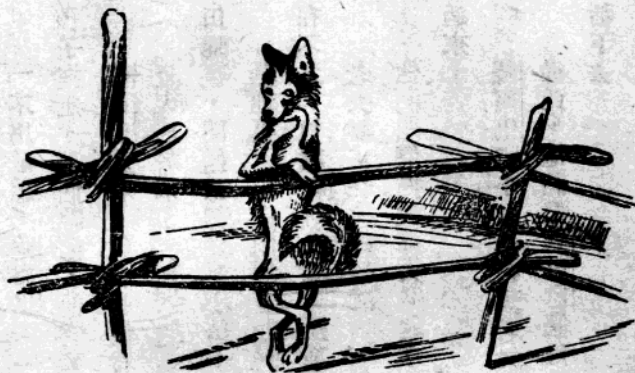
少年兒童出版社

淘氣的貓

(巴什基里亞民間故事)

目錄

一 薩爾巴	三
二 雞和鷹	五
三 狐狸孤兒	七
四 知恩的兔子	一四
五 斑色的鵝怎麼來的？	一八
六 狐狸木匠	二一
七 兩隻雞	二三
八 淘氣的貓	二五
九 年輕的獵人	三〇



薩爾巴是一隻漂亮的雄狗。

一 薩爾巴

從前有一對衰弱的老夫妻。他們到老還沒有孩子。他們只有一隻狗，名字叫做薩爾巴。薩爾巴是一隻漂亮的雄狗，老夫妻都很歡喜牠。

後來，老夫妻生了一個小孩子。從此以後，薩爾巴的生活就完全兩樣了：主人們對它一點也不關心，難得去餵牠一頓，牠就瘦起來了。

有一次，薩爾巴跑到樹林子裏去，在那裏，碰到牠的老朋友——狼。

「朋友，薩爾巴！你怎麼啦？」狼真是奇怪，「你怎麼弄得這樣走頭無路？」

「從前，我是主人唯一的安慰，」薩爾巴回答說，「接着嘆了口氣，「可是現在他們生了一個小孩子，我已

經不在他們眼裏了。所以我的生活困難起來了。」

「不用發愁，薩爾巴，」狼說，「等到夏天來了，你的主人要去割麥，我會把他們的小孩子拖走。那個時候，他們又會像從前一樣的愛你了。」

薩爾巴想着，就在等候着夏天來到。

夏天終於來了。天氣熱起來了。麥子已經成熟，收割就開始了，老夫妻帶着小孩子來到田地裏，開始去割麥。小孩子睡在兩輪車裏，薩爾巴在旁邊躺着。

驀地裏，狼偷偷地走近到兩輪車邊，把小孩子拖走了。小孩子痛哭起來，薩爾巴對他實在不忍，牠就狂叫一聲，撲過去追趕那頭狼。

老夫妻正在遠處幹活，聽到了薩爾巴的叫聲，趕到兩輪車邊一看，小孩子已經不見了。他們悲傷得放聲大哭起來。正在這時，薩爾巴已經趕上那隻狼，把小孩子從牠那兒奪了過來。

薩爾巴把小孩子帶到老夫妻那裏。他們非常高興。

從此，他們把薩爾巴餵得比以前更好，來報答牠搭救小孩子的功勞。牠就快快活活地生活下去。

二 雞和鷹

雞和鷹本來是友好的。鷹時常飛到雞那兒來做客，告訴牠飛在高空中的快樂情形。因此雞也想飛，可是靠牠的翅膀，却不能飛高到籬笆以上。

鷹開始教牠飛。可是還沒有等到牠把雞教好，應該怎樣才能飛的時候，牠們中間已經起了爭吵，牠們的感情也就完了。所以到現在，雞只能飛到圍牆或者籬笆上面……

牠們的友誼怎樣破裂的，原來是爲了這個緣故：鷹的項頸上有一串美麗的項珠，頭上又有一個冠。公雞非常羨慕這串項珠和冠。

「啊，這些東西如果是我的，多好啊！我自己拿了冠，把項珠給了母雞。」公雞在想。有一次，鷹飛到公雞和母雞那兒來做客。牠們把一種名叫「鬧洋草」(註)的植物來給牠吃。這種麻醉性的東西到了鷹的肚子裏，使牠好久失去了知覺。這個時候，公雞就把鷹的項珠和冠偷去了。公雞把項珠送給母雞，自己拿了冠。大家都知道的，公雞喜歡出風頭：牠把冠帶在頭上，走到鄰居那兒去了。

當鷹從鬧洋草裏醒過來，恢復了知覺以後，牠看到：牠頭上的冠沒有了，頸上的項珠也沒有了。怎麼辦呢？

「把項珠還來！」鷹向母雞討。

母雞並沒有還項珠，牠對項珠非常喜歡。牠沒有知道，別人的東西是不可以拿的。母雞和鷹就此爭吵起來。

鷹生了氣，就用爪來抓破母雞的項珠，綫斷了，珠子就到處散落開去了。

「好吧，」鷹說，「瞧着吧，我們的友誼完蛋了！可是我不會忘記這個的，你却也會記得我，可是恐怕太遲了！」

鷹就飛去了。

過了許多時候。鷹再沒有來過。

母雞生了小雞。有一次，在一個晴天，母雞把小雞領到院子裏去，安安逸逸地在地上挖掘，啄着挖出來的東西：小蛆呀，小蟲呀，小籽呀。母雞突然看到了鷹在高高的天空。母雞真是高興：



鷹像一塊石子一樣的衝到地上來。

「我的老朋友在飛呀！看起來，牠已經忘記了項珠啦……」

可是鷹並沒有忘記，牠也不是爲了恢復友誼而飛來的。鷹看到母雞和小雞，就像一塊石子一樣的衝到地上來，用爪抓住了一隻小雞，帶着牠飛去了。牠爲了項珠和冠，就這樣來報復公雞和母雞。

母雞發着愁，可是鷹不給牠安寧，每年總要把牠的小雞帶走幾隻。

母雞不知道該怎麼辦，才能逃避這個災難，牠想尋找項珠上失散的珠子，就跟公雞和小雞，一起在垃圾堆裏挖掘。可是牠連一顆也不能夠尋到。

有一次，公雞找到了一顆珠子，可是牠却並不放在眼裏。公雞正在爲了頭上有一個漂亮的冠，得意得很，一顆珠子對牠又算得甚麼！

母雞永遠在垃圾堆裏東啄西啄，老是在挖掘和尋找項珠上的珠子。牠在找呀，可是總沒有找到哩。……

註：闊洋草，茄科植物，是一種有麻醉性的毒草。

三 狐狸孤兒

有一次，在春天，熊、狼、狗和白兔碰到了。牠們彼此在訴苦，冬天對於牠們實在難

過：天氣冷，尋找吃的東西又困難。牠們就開始商量。

「住在一起吧，這樣會好一點兒！」熊說。

大家同意了，就在森林裏的草原上，蓋起一座茅屋，開始住在一起。有一次，熊說：

「朋友們，是準備過冬的時候了：我們應該買一條牛。讓狗去放牧牠。你瞧，在冬天我們將會有一桶牛油哩。」

大家對熊的意見，都很高興的同意了。就在當天，牠們到市集上去，賣掉了被牠們打死的野獸的皮，把得來的錢，買進了一條牛。

狗每天把牛牽到草原上，讓牠吃草；狼每天晚上擠牠的奶；兔子到處去察看，什麼地方有更好的草給牛吃；熊在安排着所有的家務。

夏天去了，秋天到了。四位朋友積聚到整整的一桶純牛油。



四位動物朋友在森林裏所蓋的茅屋。

「油桶應該放在茅屋的屋頂的下面，」熊說，「任何人都不要去動它。等到冬天，我們一點一點的拿來，煮馬鈴薯吃。」

有一天晚上，牠們坐着喝茶，突然聽見有誰在敲窗。兔子把門開了。

牠們看到：狐狸來了，牠拿着一把洗臉用的水壺，樣子很溫柔，又是不聲不響的。一走進來，就深深地鞠了一躬。

「你們好哇，親愛的朋友們，晚安！」

主人們都跟牠問好，邀牠來喝茶。

狐狸坐在桌子旁邊，又輕又謙虛地說：

「我是一個孤兒，請把我留在你們家裏吧。」

「好吧，讓我們來商量一下：是不是可以把你留在我們家裏。你明天來聽回音吧。」熊對牠說。

狐狸謝了主人們的款待，就走出去了。

「應該收容牠的。牠是這樣的謙虛，又是不聲不響的。」主人們決定了。

下一天的早晨，狐狸來了；牠們告訴牠，大家已經同意把牠收留在自己的家裏。從此，狐狸就住在牠們那裏。

牠的態度真謙虛，每一句話牠都聽從，不只是對熊、狼和狗，就是連那兔子，牠都想盡方法，討牠們的歡喜。

後來，狐狸知道了在屋頂的底下，藏着一桶牛油。狐狸是最喜歡吃油的啊！牠想不讓大家知道，獨個兒把油吃掉。

終於，牠想到一條狡計——牠到底是隻狐狸啊。

有一天晚上，狐狸說牠要去看，門是不是關緊。牠走出門外，到窗子旁邊敲敲窗子，裝着另一種聲音向屋子裏問：

「狐狸孤兒在家嗎？」

「在家，在家，馬上從院子裏來了。」大家回答牠。

「請你們告訴牠，要牠馬上到我們那兒來，給剛生的獾取個名字。」

「好的！」牠們從屋子裏回答說。

狐狸回到茅屋裏。

「好狐狸，剛才有人來叫到你剛生的獾那兒去。」熊說。

「哦，這是應該去的。」狐狸回答說。

牠收拾了一下，就從茅屋裏走出去了。牠在茅屋四周兜了一圈，跳到屋頂下面，找到了油

桶，就開始吃油了。狐狸吃得飽飽的，可是油還剩着許許多多。牠休息了一會，回到家裏來了。

「牠們給你吃點什麼東西呢？」大家問牠。

「燒鵝，炸雞和牛油。」狐狸回答着說，舔舔油膩的嘴唇。

「取個什麼名字呢？」狗問。

「起初。」狐狸回答說。

第二天，狐狸說牠還要去給小獾改取一個名字，自己就出去了；牠爬到茅屋上面，把油吃到半桶。

「給剛生的獾取個什麼名字啊？」狐狸回家的時候，兔子問牠。

「當中。」狐狸回答說。

第三天，狐狸又說要去給小獾改名字，牠又爬到茅屋上面，把油吃光了。牠把桶舔得乾乾淨淨以後，才回到家裏來。

「今天取個什麼名字啊？」熊問牠。

「末端。」狐狸回答說。

冬天到了。

有一天，熊說：

「哦，朋友們！應該拿點油出來，煮馬鈴薯啦。」

「去拿啊，去拿啊！」大家興高采烈地同意了。

「你去，狐狸，拿一點油來。」熊說。

大家走出來，到了門口那兒。狐狸本來會沿着牆，爬到茅屋上面去的；可是，這時候，牠故意掉下來摔到地上，假裝着不會爬牆的樣子。

「太高了，我爬不上去。」狐狸哭喪着臉說。

狗就去幫狐狸的忙，幫着狐狸爬上去。牠終於爬上去了，大家在下面却聽到從屋頂下面狐狸發出來的哭喊聲：

「這兒一點油也沒有！只有一隻空桶。」

誰都不肯相信牠的話。狐狸就把空桶拿下來。大家一看，真的，桶是空的。

「是誰，沒有良心的，把油吃完了？」熊怒吼起來，「把這小賊馬上找出來！」牠們猜了好久，怎樣才能把這小賊找出來。熊終於想出了一個計策：

「讓我們燒起一堆柴火來，大家分散地坐在它的四周，誰吃掉油，因為熱的緣故，油會融化，淌到外面來的。」

牠們就這樣做了：燒起了一堆柴火。

一會兒，牠們在柴火旁邊，感到溫暖起來，都睡熟了。因為已經是冬季最先的幾個冷汛，熊比別人格外睡得熟。

只有那隻狐狸沒有睡。牠看到：牠的全身都淌着油。狐狸害怕起來，因為這樣會把牠的祕密戳穿的，牠就逃不了大家的懲罰了。牠就想到把自己做的壞事，嫁禍到熊的身上去。當時，牠就抹下自己身上的油，把牠塗在熟睡中的熊身上去。

大家醒來以後，一看：大家都跟以前那樣乾燥，只有熊的毛上都是油。

「牠就是吃掉油的！」野獸們叫起來，要來懲罰熊。

「不要急躁！這是一個陰謀！」熊喊起來，「應該把柴堆燒得再旺些，讓大家重新來考驗一下。」

大家都同意了，只有那隻狐狸說，用不着來燒柴堆了，因為這樣會太熱的。

大家又把柴堆點着，分散地圍坐在牠的四周。熊由於冬季的習慣，又打起鼾聲來了。可是狼、狗和白兔却都假裝睡着。狐狸的身上又在冒出油來。

狐狸看到野獸們都睡着了，就又在抹下自己身上的油，把它塗到熊的身上去。狼、兔子和狗看到這情形，跳了起來，撲到狐狸身上去，同時還喊着：

「真的賊在這裏啊！還裝着是個不聲不響的狐兒哩！」

鬧聲把熊吵醒了。大家把事情告訴牠。

狐狸還在抗辯：「我沒有吃油！沒有！沒有！」

那時候，大家向着狐狸撲過去，縛住牠，把乾燥的樹枝添到柴堆裏面，把柴堆燒得更旺，抓住狐狸的腳和尾巴，放在火上面。油就淌到了柴堆上面。

這樣以後，牠們把狐狸打得個死去活來，然後說：

「馬上滾蛋！連你的魂靈兒也不要留在這裏，在我們和愛的家庭裏面，沒有你的份兒！」狐狸拿着牠的水壺，走到牠自己想去的方去了。

四 知恩的兔子

在過節那一天，爸爸媽媽差小兒子去請客人：「一位是伯伯，一位是公公，一位是姑丈……」他們說了這麼許多不同的名字，小兒子一時也記不牢。

孩子聽完了跑到街上，就把他要去請來做客的人，馬上忘掉了。他又不敢回家去再問一聲。他就想出一個法子來：「我把村子中每條街上所有的人請了去，那末，我要去請的人，一定都在裏面了。」他在村子裏跑遍了每一條街、每一條街兩旁的每一份人家，去邀請他們來做客。大家謝謝他的邀請，都答應着來。小孩子就回到了家裏。

客人陸續來了。村子裏所有的居民，一個一個地，幾乎都來了，等候着他們的款待。

爸爸和媽媽害怕起來：

「這是怎麼一回事？到哪兒去設法東西，來款待這麼多的客人呢？」

孩子就告訴爸爸和媽媽，說他忘掉了要他去邀請的人，所以把全村的人都請來了。

客人們等候着款待，可是爸爸媽媽和孩子都在計算，就是把他們家裏所有的食物放到了桌上，也不够分配。

「自己弄糟了的事情，自己去了結吧！」爸爸媽媽生氣地對孩子說。

孩子爲了害得爸爸媽媽這樣爲難，哭起來了。他掛着眼淚走出家門，跑到圍牆後面，再到了樹林子裏。他坐在那兒的一棵老樹樁上，發着愁。

驀地裏，他看到一個熟悉的小朋友——灰兔，向他跳過來。好心的孩子曾經把這隻小灰兔在家裏養大，因爲牠是沒爹沒娘的，後來白兔長大了，他就把牠放走，讓牠到樹林裏去。

小灰兔跳到孩子那兒，坐在他的腳邊。

孩子把自己的苦處告訴給小灰兔，小灰兔聽完了話，搖搖長耳朵，後腳站起來，用牠的前腳攙住孩子的手，說：

「好吧，不用發愁，小朋友！你回家去——一切都會解決的……」



“好吧，不用發愁，小朋友！你回家去——一切都會解決的……”